



**PNCJ**

Plan Nacional de Capacitación Judicial

Gobierno Abierto

Corte Suprema de Justicia de la Nación

CURSO

## **ELEMENTOS DE REDACCIÓN PARA UNA COMUNICACIÓN JURÍDICA EFICAZ**

**DICTADO A CARGO DE:** Sebastián Galdós (Licenciado en Letras y Profesor de enseñanza media y superior en Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Centro de Información Judicial, CSJN)

**COLABORADORAS:** Diana Ardissonne (Profesora de enseñanza media y superior en Letras por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Magíster por la Universidad de la Sorbona, Francia) y Clara K. Berrotarán (Profesora en Letras - Instituto del Profesorado. Profesora de enseñanza media y superior, especializada en Comunicación, Lingüística y Análisis del Discurso)

**CLASES:** Miércoles desde el 10/04 hasta el 22/05, de 14:30 a 16:00

**JURISDICCIONES PARTICIPANTES:** Cámara Nacional en lo Civil, Cámara Nacional en lo Comercial y cámaras federales de Paraná, Posadas, Rosario, Mar del Plata y Bahía Blanca

**METODOLOGÍA:** Este curso constará de seis encuentros (cinco clases expositivas con una modalidad teórico-práctica y una clase de cierre con evaluación final de integración de los conocimientos).

**OBJETIVOS:** El curso se orienta a ofrecer herramientas que permitan mejorar la redacción en el contexto jurídico. En ese marco, pretende aportar estrategias discursivas para capacitar a los participantes en el desarrollo de sus competencias, con el objetivo de lograr una comunicación eficaz con los ciudadanos.

Los contenidos teóricos, que serán expuestos en forma breve, servirán como fundamento para la práctica de la escritura y abarcarán temas como el tipo textual narrativo en el discurso jurídico, sus rasgos y estructura, las propiedades textuales de coherencia y cohesión, el empleo de conectores y de pronombres, el uso de modos y tiempos verbales y el correcto empleo del gerundio, entre otros.



**PNCJ**

Plan Nacional de Capacitación Judicial

Gobierno Abierto  
Corte Suprema de Justicia de la Nación

Además, se trabajará con las técnicas necesarias para seleccionar el texto adecuado a cada situación y el registro correspondiente que facilite la elaboración de textos jurídicos correctos, claros y comprensibles.

## **PROGRAMA**

CLASE 1: Introducción. Breve presentación de los objetivos, los contenidos y la modalidad del curso. El texto. Unidades que lo componen. La extensión del párrafo. Cohesión. Definición. Procedimientos de cohesión.

CLASE 2: Los conectores: clasificación. Coherencia. La adecuación a la situación comunicativa. Registro y variedades lingüísticas.

CLASE 3: Cohesión y coherencia: empleo de pronombres. Modos y tiempos verbales. El modo indicativo. El presente, los tiempos del pasado, el condicional.

CLASE 4: El modo subjuntivo. La voz pasiva. El gerundio. Concepto. Empleos incorrectos.

CLASE 5: La narración. El tipo textual narrativo en el discurso jurídico. Estructura. Características del relato de una sucesión de acontecimientos. Relaciones lógico-causales. El espacio y el tiempo. El orden lógico en la construcción sintáctica de la oración.

CLASE 6: Evaluación



### **BIBLIOGRAFÍA GENERAL:**

AA.VV., *Talleres de lectura y escritura. Textos y actividades*. (Semiología), Buenos Aires, Eudeba, 1998.

Academia Argentina de Letras, *Dudas idiomáticas frecuentes*, Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 2000.

Alarcos Llorach, Emilio, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.

Alcina Franch, J. y J. M. Blecua, *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975.

Alvarado, Maite, *Paratexto*, Buenos Aires, Oficina de Publicaciones del CBC. Universidad de Buenos Aires, 1994.

Arnoux, Elvira y otros, *Prácticas de talleres de lectura y escritura en la universidad*, Buenos Aires, s/e.

Barrenechea, Ana María y Mabel Rosetti, *Estudios de gramática estructural*, Buenos Aires, Paidós, 1969.

Barthes, Roland, "Introducción al análisis estructural de los relatos", en *Análisis estructural del relato*, Buenos Aires, Comunicaciones, Ed. Tiempo contemporáneo, 1972.

Belluscio, Augusto C., *Técnica jurídica para la redacción de escritos y sentencias. Reglas gramaticales*, Buenos Aires, La Ley, 2006.

Benveniste, Émile, *Problèmes de linguistique générale*, París, Gallimard, 1965.

Borzi, Claudia, "La pasiva de ser + participio y los actantes en competencia", Buenos Aires, revista *Signo y seña*. Universidad de Buenos Aires, Instituto de Lingüística (en prensa).

Bosque, Ignacio y Violeta Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua*, Madrid, Espasa, 1999.

Cabanellas de Torres, Guillermo, *Diccionario jurídico elemental*, Buenos Aires, Heliasta, 2008.

Charaudeau, P., *Langage et discours*, París, Hachette, 1983.

Charaudeau, P. y D. Maingueneau, *Diccionario de análisis del discurso*, Buenos Aires, Amorrortu, 2005.

Cianciardo, Juan y Fernando M. Toller, *Cómo citar en los escritos profesionales y académicos*, Buenos Aires, La Ley, 2006.



Ciapuscio, Guiomar, *Tipos textuales*, Buenos Aires, Oficina de Publicaciones del CBC. Universidad de Buenos Aires, 1994.

Cipriano, Néstor Amílcar, “La interpretación de la ley y la asistencia gramatical”, en *Misión y jerarquía de abogados y jueces y otros estudios de Derecho*, Buenos Aires, Depalma, 1990.

Di Tullio, Ángela, *Manual de gramática del español*, Buenos Aires, La isla de la luna, 2005.

Ducrot, Oswald y Tzvetan Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, París, Ed. du Seuil, 1972.

Ducrot, Oswald, *Le dire et le dit*, París, Minuit, 1984.

Etxebarria Arostegui, Maitena, “El lenguaje jurídico y administrativo. Propuestas para su modernización y normalización”, en *Revista Española de Lingüística*, 1997.

García Negroni, María Marta, Laura Pérgola y Mirta Stern, *El arte de escribir bien en español. Manual de corrección de estilo*, Buenos Aires, Santiago Arcos, 2004.

Gili Gaya, S., *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.

Hall, Beatriz, Ricardo Santoni y Mirta Stern, *Comunicación verbal y escrita. Introducción a la expresión oral y escrita. Aspectos gramaticales, textuales y discursivos del discurso académico*, Buenos Aires, LEUKA, 2000.

Jakobson, Roman, *Essais de linguistique générale*, París, Minuit, 1971.

Kerbrat - .Orecchioni, C., *Les interactions verbales*, París, A. Colin, 1992.

Kovacci, Ofelia, *El comentario gramatical I y II*, Madrid, Arco/Libros, 1990/92.

Labrada, Pelayo Ariel, “III.- Los errores más comunes”, en *Terminología Forense*, <http://www.terminologiaforense.com.ar/princip.htm> [consulta: 15 de febrero de 2012].

López Olaciregui, Martín, “La claridad en los escritos jurídicos”, en *El dial express*, Buenos Aires, 6 de diciembre de 2005, p. 121-128.

Maingueneau, D., *L'analyse du discours*, París, Hachette, 1997.

Marcos Marín, F., *Gramática Española*, Madrid, Cincel Kapelusz, 1980.

Mendicoetxea, A., “Construcciones con se: medias, pasivas e impersonales”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua*, Madrid, Espasa, 1999.



Miguel, Elena de, “El texto jurídico-administrativo: análisis de una orden ministerial”, en *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 4, noviembre de 2000.

Mizraji, Margarita y otros, *Corrección de estilo. Normas básicas*, Buenos Aires, Sintagma Ediciones, 1995.

Moliner, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1975.

Ossorio, Manuel, *Diccionario de ciencias jurídicas, políticas y sociales*, Buenos Aires, Heliasta, 2001.

Prieto, J., “La exigencia de un buen lenguaje jurídico y estado de derecho”, en *Revista de Administración Pública*, n° 140, 1960.

Real Academia Española, *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Espasa-Calpe, 2005.

Real Academia Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Buenos Aires, Espasa, 2010.

Río, José Tomás, “Las sentencias judiciales: estudio y análisis sociolingüístico”, en *Revista electrónica de estudios filológicos*, número IX, Universidad de Murcia, junio de 2005.

Sánchez Lobato, Jesús (coord.), *Saber escribir*, Buenos Aires, Aguilar (Instituto Cervantes), 2007.

Seco, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1986.

Van Dijk, Teun, *Texto y contexto*, Madrid, Cátedra, 1980.

Verón, Eliseo, *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*, Buenos Aires, Gedisa, 1987.

Vila Pujol, María Rosa y Estrella Montolío Durán, *Gramática normativa de la lengua española. (Construcción de textos)*, Barcelona, Ed. Universitat, 2005.

Zorrilla, Alicia M., *Normativa lingüística española y corrección de textos*, Buenos Aires, Litterae, 2004.